

PINSIERS D'ORIENTAMÈNT

Leitbild

LINEE GUIDA



Direziun dles scolines – Kindergartensprengel – Circolo scuole dell'infanzia

»LADINIA«

INDESC
INHALTSVERZEICHNIS
INDICE

Parores danfora	6
Paroles danora	8
Vorwort	10
Introduzione	12
 1. Ara va ma deboriada	16
La va mé deberieda	16
Nur gemeinsam geht's	19
La collaborazione è nostro continuo impegno	19
 2. Vire chilò – jì ala scolina chilò	20
Viver tlo – jì ala scolina tlo	20
Hier leben – hier in den Kindergarten gehen	23
Vivere e andare a scuola nel nostro ambiente	23
 3. Vignöna y vignun de nos: n monn tl monn	24
Uniuna y uniun de nëus: n mond tl mond	24
Jede und jeder von uns: eine Welt in der Welt	26
Ciascuna e ciascuno di noi: un piccolo mondo nel mondo	27
 4. Lerch y tëmp por experimentè, imparè da conësce y fà para	28
Lerch y tëmp per sperimenté, mparé a cunëscer y fé pea	28
Raum und Zeit für vielfältiges Erleben, Erfahren und Beteiligen	31
Spazio e tempo per vivere, sperimentare e partecipare	31
 5. Porsones competëntes y autonomes tla vita	32
Persones cumpetëntes y autonomes tla vita	32
Kompetente und handlungsfähige Menschen im Leben	34
Persone competenti e capaci di agire nella vita	35



PARORES DANFORA

Paroles danora

VORWORT

INTRODUZIONE



Parores danfora Prinzips de laûr en movimënt

La Direziun dles scolines »Ladinia« che tol ite les scolines dla Val Badia y de Gherdëna é gnüda metüda sö dan 35 agn. Da dailò incà à albü les scolines n gran svilüp. Ares rapresentëia le pröm scalin dl sistem d'istruziun y formaziun tles valades ladines. La lege provinziala n. 5 dl 2008 ti dà valor ala formaziun dla personalité dles pices mitans y di pici mituns te chësta eté. La medema lege vëiga danfora indicaziuns provinziales por le laûr pedagogich y n conzet de laûr por vigni scolina. A nivel de Direziun él da laurè fora n profil pedagogich che definësc i prinziips de laûr che vëgn spo tuç ite ti conzeç pedagogics de vigni singula scolina.

Le fin dl ann de scolina 2011/12 é stè chël de laurè fora deboriada chësc profil che tol ite i prinziips de laûr y da

le portè danter dütes les porsones che laora y che porta responsabilité a vigne livel por la scolina.

Al é nosc dovëi, moinçevalur da mantignì l'identité ladina de nostes valades y da stravardè la cultura y les tradiziuns de nosc raiun. Nostes scolines pîta na cualité alta tl laûr pedagogich a bëgn dles mitans y di mituns y de sües families y ô mantignì y svilupé chësta cualité. Na gran importanza ti vëgnel dè al insigné y imparè deplü lingac da pici insö, mantignîn le lingaz ladin sciöche fondamënta dl'identité y particolarité dl teritore. Al lingaz talian y todësch sciöche majeri lingac provinziai ti vëgnel daurì la porta descedan insciö motivaziun y curiosité por le plurilinguism.

I l'ün albüla fortünadagnì acompagnades y acompagnà tres le proiet dl ann da döes porsones competèntes sciöche Siegrid Jamnig y Ernst Windischgraetz. Deboriada cun les coordinadèsses y i teams de scolina sunse rovades pro 5 pinsiers d'orientamënt che tol ite nüsc valurs y contègn i orientamènc che vel por döta la Direziun. Ara se trata de prinzijs che vir y che mëss gnì apaissenà ales mudaziuns y é porchël »en movimënt«.

I pröms destinatars é sambëgn les mitans y i mituns, i geniturs o les porsones autorisades al'educaziun, le personal pedagogich, diretif y les porsones responsables por la scolina a vigne livel. I s'aodun che ai pois vire y lié adöm la »comunità che educchiä« renforzan insciö dötes les porsones che

surantol responsabilité por la sozieté da en duman lauran incö a bëgn dles pices mitans y di pici mituns.

Urtijëi/Picolin, mà 2012

La Direziun y l'Ispetorat dles scolines

Paroles danora Prinzips de lëur n muviment

La Direzion dla scolines »Ladinia« che tol ite la scolines dla Val Badia y de Gherdëina ie unida metuda su dan 35 ani. Da iló incà à la scolines abù n gran svilup. Les reprejentea l prim scialier dl sistem d'istruzion y furmazion dla valedes ladines. La lege provinziela n. 5 dl 2008 ti dà valor ala furmazion dla personalità dla pitla mutans y di pitli mutons te chësta età. La medema lege vëij danora ndicazions provinzieles per l lëur pedagogich y n cunzet de lëur per uni scolina. A nivel de Direzion iel da lauré ora n prufil pedagogich che definësc i prinzijs de lëur che vën pò tèuc ite ti cunzec pedagogics de uni singula scolina.

L fin dl ann de scolina 2011/12 ie stat chël, de lauré ora deberieda chësc prufil che tol ite i prinzijs de lëur y de l purté

danter duta la persones che lëura y che porta respunsabltà a uni nivel per la scolina.

L ie nosc duvier, ma nce n valor, mantenì l'identità ladina de nosta valedes y stravardé la cultura y la tradizions de nosc raion. Nosta scolines pieta na cualità auta tl lëur pedagogich a bën dla mutans y di mutons y de si families y uel mantenì y svilupé chësta cualità. Na gran mpurtanza ti vëniel dat al nsenië y mparé de plu rujenedes da pitli insù, mantenian la rujeneda ladina sciche fundamënta dl'identità y particularità dl raion. Ala rujeneda taliana y tudëscia, sciche majeri lingac provinziei, ti vëniel giaurì la porta descedan nsci motivazion y curiosità per l plurilinguism.



Nëus on abù la fèrtuna de unì acumpaniedes y acumpaniei tres l' proiet dl' ann da doi persones cumpetèntes sciche Siegrid Jamnig y Ernst Windischgraetz. Deberieda cun la coordinadëures y i teams de scolina sons ruvedes pra 5 pensieres d'urientamënt che tol ite nosc valores y cuntèn i urientamënc che vel per duta la Direzion. L se trata de prinzijs che viv y che muessa unì adatei ala mudaziuns y ie perchël »n muvimënt«.

I prims destinadëures ie sambèn la mutans y i mutons, i genitores o la persones autorisedes al'educazion, l personal pedagogich, diretif y la persones respunsables per la scolina a uni livel.

Nëus se mbincion che i posse viver y liè adum la »comunità che educhea«

renfurzan nsci duta la persones che sèurantol respunsablità per la sozietà da n duman lauran ncuei a bèn dla pitla mutans y di pitli mutons.

Urtijëi/Piculin, mei 2012

La Direzion y l Ispettorat dla scolines

Vorwort Ein Leitbild in Bewegung

In der 35-jährigen Geschichte unseres Kindergartensprengels gab es immer wieder Aufbau und Entwicklung. Das Bildungsgesetz Nr. 5 aus dem Jahr 2008 sieht für jeden Kindergartensprengel neben den Rahmenrichtlinien und der kindergarteneigenen Konzeption auch ein Direktionsleitbild vor. Im Kindergartenjahr 2011/12 haben sich die 17 ladinischen Kindergärten mit ihrem Führungsteam auf den Weg gemacht, das bestehende Leitbild, das 10 Jahre zuvor ausgearbeitet wurde, zu aktualisieren und mit Leben zu füllen.

Es war und ist uns wichtig, unserer ladinischen Identität gut Raum zu geben, damit verbundene Eigenheiten zu pflegen und gleichzeitig

anderen Kulturen aufgeschlossen zu begegnen. Unsere Kindergärten bieten Bildung auf hohem Niveau und sind bestrebt, kontinuierlich an ihrer Qualitätssicherung und Entwicklung zu arbeiten. Große Aufmerksamkeit wird dem Konzept der Sprachförderung gegeben, damit die Kinder dieser Altersstufe die ladinische Sprache pflegen und erhalten bei gleichzeitiger Annäherung an die beiden anderen Landessprachen Deutsch und Italienisch.

Mit dem Beraterduo Siegrid Jamnig und Ernst Windischgraetz und ihrem Modell »Zwischenton Bildung im professionellem Kontext« wurde ein Jahresprojekt ausgearbeitet.

A decorative graphic on the left side of the page features a solid green triangle pointing downwards. A white dotted line starts from the top left, curves upwards and to the right, then curves downwards and to the right, ending near the top right corner.

Entstanden sind 5 Leitsätze mit einer Legende, die Ihnen hiermit vorgestellt werden. Das Leitbild gibt Orientierung und enthält unsere Werte und Grundprinzipien. Es verdeutlicht Haltungen, die wir in unserem professionellen Alltag leben und ist ein lebendiger Prozess, der mit dieser hier vorliegenden Formulierung nicht abgeschlossen ist.

Angesprochen sind Kinder, Eltern oder andere Erziehungsberechtigte, pädagogische Fachkräfte sowie Verantwortliche für die Führung der ladinischen Kindergärten. Unser Wunsch ist es, dass das Leitbild »in Bewegung« bleibt, dass es jährlich thematisiert und auf seine Gültigkeit

hin überprüft wird und sich den Wandlungen stellt. Nur so hat eine gemeinsame Grundhaltung Wert, kann verinnerlicht und zur gemeinsamen Sprache werden.

St. Ulrich/Pikolein, Mai 2012

Das Führungsteam der
ladinischen Kindergärten

Introduzione

Linee guida in via di sviluppo

Il Circolo delle scuole dell'infanzia ladine è stato istituito 35 anni fa. Da allora ha sviluppato un proprio profilo pedagogico e organizzativo di cui vi diamo un assaggio con le presenti linee guida. La L.P. n. 5 del 2008 prevede l'elaborazione di un progetto educativo-formativo per ogni circolo. Ogni scuola dell'infanzia, seguendo le indicazioni provinciali per il progetto educativo e didattico, elabora una propria programmazione delle attività educative.

È stato obiettivo e progetto dell'anno scolastico 2011/12, quello di coinvolgere tutte le componenti delle 17 scuole dell'infanzia assieme alla dirigenza, per rielaborare e dare vita al proprio progetto educativo-formativo (Leitbild) delineato 10 anni fa e di dargli vita in base alle nuove disposizioni.

Ci preme sottolineare il valore dell'identità ladina del nostro territorio e di coltivarne le sue particolarità. Le nostre scuole dell'infanzia includono all'interno delle proprie attività educative, un'offerta formativa di alto livello per le bambine e i bambini e le loro famiglie e intendono svilupparne e migliorarne la qualità. Particolare attenzione è rivolta all'insegnamento e apprendimento linguistico per dare alle bambine e ai bambini la possibilità di utilizzare e sviluppare la lingua ladina come lingua di minoranza e di favorire l'acquisizione e l'apprendimento graduale delle altre due lingue provinciali, italiano e tedesco.

Abbiamo usufruito della competenza professionale di Siegrid Jamnig e Ernst Windischgraetz quali trainer all'interno



del progetto. Ne sono scaturite 5 linee guida che intendono delineare i principi educativi e formativi per l'intero Circolo. Illustrano e contengono i valori e i principi basilari del nostro agire. Spiegano gli atteggiamenti che assumiamo nella nostra vita professionale quotidiana, che è un processo vitale riferito a tali valori e principi, che non termina qui, ma rimane in continua evoluzione.

Ne sono destinatari le bambine e i bambini, i genitori o le persone esercitanti la potestà genitoriale, il personale pedagogico, la dirigenza e gli altri responsabili per le scuole dell'infanzia ladine. È nostro auspicio che queste linee guida non rappresentino un punto di arrivo, bensì di partenza per un processo di crescita condiviso, di un'istituzione formativa cosciente e

consapevole delle proprie potenzialità e dei propri limiti. L'aggiornamento diventa quindi un impegno continuo da parte di tutte le componenti.

Ortisei/Piccolino, maggio 2012

La Dirigenza delle scuole
dell'infanzia ladine



Direziun dles scolines »Ladinia«
Kindergartensprengel »Ladinia«
Circolo scuole dell'infanzia »Ladinia«

NÜSC PRINZIPS

Nosc prinziips
UNSERE LEITSÄTZE
I NOSTRI PRINCIPI

1.

Ara va ma deboriada

Dötes les colaboradësses y düc i colaboradus dla Direziun dles scolines ladines laôra cun partezipaziun, reflesciun y trasparënza. I ti dauriun le tru ala buna colaboraziun.

Inçe les families y les porsones che laôra ti sorvisc spezialisà, ti istituçytles organisaziuns che cooperëia dà n contribut essenzial.

I chiriun formes de colaboraziun adatades ai debojëgns y ales situaziuns.

I se cruziun ativamënter da arjunje na comunicaziun daverda al dialogh. La stima y la coleghialité nes dà forza, ajache i ti dun importanza al bun raport danter nos.

Döt chësc sënton ti raporç de partezipaziun cun les mitans y i mituns, te nostes sentades de team regulares, ti colloquiums cun les colaboradësses y i colaboradus, ti colloquiums y tl laûr cun i geniturs y tla colaboraziun cun i sorvisc spezialisà.

La va mé deberieda

Duta la culaburadëures y duci culaburadëures dla Direzion dla scolines ladines lëura cun partezipazion, reflescion y trasparënza. Giaurion la streda a na bona culaburazion.

Nce la families y la persones che lëura ti servijes spezialisei, te istituzions y organisaziuns che culaburea, dà n cuntribut essenzial.

Chiron formes de culaburazion adatedes ai bujëgns y ala situaziuns.

Se cruzion ativamënter de arjonjer na comunicazion davierta al dialogh. La stima y la coleghialità nes dà forza, ajache ti dajon mpurtanza al bon raport danter nëus.

Dut chësc sënten ti raporç de partezipazion cun la mutans y i mutons, te nosta sentedes de team regulares, ti colloquiums cun la culaburadëures y i culaburadëures,







tl'ancuntes y tl lëur cun i genitores y tla culaburazion cun i servijes spezialisei defrënc.

Nur gemeinsam geht's

Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Kindergartensprengels »Ladinia« arbeiten partnerschaftlich, reflektiert und transparent. Wir bahnen Wege für gute Zusammenarbeit.

Menschen, die in Familien, in Fachdiensten, in kooperierenden Institutionen und in Organisationen tätig sind, tragen ebenfalls Wesentliches dazu bei.

Bildungspartnerschaft wird immer wieder situationsentsprechend initiiert und vertieft. Offene Kommunikation, Wertschätzung und stärkende Kollegialität ist uns im Umgang miteinander wichtig und wird aktiv angestrebt und gestaltet.

Erlebbar ist dies im partizipativen Umgang mit den Kindern, in unseren regelmäßigen Teamsitzungen, in den Mitarbeiterinnen- und Mitarbeitergesprächen, bei den Elterngesprächen, in der Elternarbeit und in der Zusammenarbeit mit den verschiedenen Fachdiensten.

La collaborazione è nostro continuo impegno

Tutte le collaboratrici e i collaboratori del Circolo delle scuole dell'infanzia »Ladinia« lavorano in team, in modo mirato, trasparente e riflessivo, creando i presupposti per una buona collaborazione. Anche le famiglie e le persone attivamente impegnate nei servizi, nelle istituzioni e organizzazioni che cooperano garantiscono un contributo fondamentale al nostro servizio.

Per ogni tipo di collaborazione instauriamo e approfondiamo modalità specifiche e adeguate.

Una comunicazione aperta e caratterizzata da stima reciproca e da forte senso di collegialità sono per noi elementi indispensabili del rapporto interpersonale, che attivamente perseguiamo e a cui riferiamo il nostro operare.

Lo sperimentiamo e viviamo costantemente nel rapporto partecipativo con le bambine e i bambini, negli incontri del team, nei colloqui con collaboratrici e collaboratori, negli incontri e nel lavoro con i genitori e nella collaborazione con i diversi enti e servizi.

2.

Vire chilò jì ala scolina chilò

Nosta ativité é n sorvisc dla Provinzia autonoma de Balsan tl Departimënt educaziun y cultura ladina por les zitadines y i zitadins che vir tles valades ladines de Südtirol. Les valades ladines é influenzades dal carater rural de sü paîsc da munt, sciöche inçe da sü seturs economics zentrai: le turism y l'artejanat. Nüsc comuns se crüzia dla gestiun dles scolines.

Na carateristica de nosta ativité pedagogica é chëra de mantignì, renforzè y sostenì le lingaz y la cultura ladina y de dè inant le plurilinguism sciöche valor.

Vignöna y vignun sa cara che é süa responsabilité y chësta cosciënza vëgn respidlada tl'aziun pedagogica.

Viver tlo – jì ala scolina tlo

Nosta atività ie n servisc dla Provinzia autonoma de Bulsan tl Departimënt educazion y cultura ladina per la zitadines y i zitadins che viv tla valedes ladines de Südtirol. La valedes ladines ie nfluenzedes dal carater rural de si paejes da mont, sciche nce da si fatores economics zentrei: l turism y l artejanat. Nosc chemuns se cruza dla gestion dla scolines.

Na carateristica de nosta atività pedagogica ie mantinì, renfurzè, y sustenì la rujeneda y la cultura ladina y de dé inant l plurilinguism coche valor.

Uniuna y uniun sà ciuna che ie si responsablità y chësta cusciënza vën respidlada tl'azion pedagogica.









Hier leben – hier in den Kindergarten gehen

Wir verstehen unsere Tätigkeit als Dienst der Autonomen Provinz Bozen innerhalb des ladinischen Bildungs- und Kulturressorts für die in den ladinischen Tälern Südtirols lebenden Bürgerinnen und Bürger. Die ladinischen Täler sind vom ländlichen Dorfcharakter ihrer Bergdörfer sowie von den Haupterwerbszweigen Tourismus und Handwerk geprägt. Unsere Gemeinden sind die Trägerinnen unserer Kindergärten.

Ein Merkmal unserer pädagogischen Tätigkeit ist die Erhaltung, Stärkung und Förderung der ladinischen Sprache und Kultur und die Vermittlung der Mehrsprachigkeit als Wert.

Jede und jeder ist sich ihrer bzw. seiner Verantwortung bewusst, und dieses Bewusstsein gestaltet das gesamte Bildungsgeschehen.

Vivere e andare a scuola nel nostro ambiente

Consideriamo la nostra attività un servizio che la Provincia autonoma di Bolzano, nell'ambito del Dipartimento istruzione e formazione e cultura ladina, offre alle cittadine e ai cittadini residenti nelle valli ladine dell'Alto Adige. La caratteristica peculiare delle valli ladine si riassume nel carattere rurale delle località montane e nei principali settori economici del turismo e dell'artigianato. I nostri Comuni sono gli enti gestori delle nostre scuole dell'infanzia.

La nostra attività pedagogica è finalizzata a preservare, rafforzare e promuovere la lingua e la cultura ladina e a trasmettere il valore del plurilinguismo.

Ogni operatrice e ogni operatore della scuola dell'infanzia è consapevole della propria responsabilità e questa consapevolezza dirige e plasma l'intera attività educativa e formativa.

3. Vignöna y vignun de nos: n monn tl monn

Le laûr pedagogich ô dî por nos se orientè ai bojègns individuai dla möta o dl möt.

Les mitans y i mituns y le podèi ester möta o möt é – aladô dla convenziun di dèrc dles mitans y di mituns dl'ONU – tl zënter y la partezipaziun che chësc comporta é la pratica a chëra che i mirun y che i viun vigni dé.

I se orientun al bëgn dles mitans y di mituns. Chël ô dî:

- stè deboriada cun respet, amur y tlerëza
- tidèvalur ala personalité y ala provegnënza de vigni möta y de vigni möt, ajache ai é unics
- vire vigni dé l'intlujun y l'interculturalité sciöche esperiënza de vita
- acompagné, lascè fà impara y sostignì le svilup individual
- pité poscibilitès de partezipaziun, insegnamënt y esperiënza desvalis tl cheder de na relaziun sozuala daverta
- rapresentè na pedagogia che respetëia la

sensibilité de jëne aladô dl prinsip dl'avalianza dles oportunitès

- renforzè les capacitès y les abilitès aladô de nostes poscibilitès y de nùsc limiç.

Chisc prinsip adatà ai gragn vel sambëgn inçe por döt le personal dla Direziun dles scolines.

Uniuna y uniun de nëus: n mond tl mond

L lëur pedagogich uel dî per nëus se urienté ai bujèns ndividuei dla muta o dl mut.

La mutans y i mutons y l pudèi vester muta o mut ie – aldò dla convenzion di dèrc dla mutans y di mituns dla ONU – tl zënter y la partezipazion che chësc cumporta ie la pratica mireda y vivuda uni di.

Nëus se urienton al bën dla mutans y di mutons. Chësc uel dî:

- sté deberieda cun respet, amor y tlarëza
- ti dé valor ala personalità y ala pruvienzenza de uni muta y de uni mut, ajache i ie unics
- viver uni di l'intlujun y l'interculturalità sciche



esperienza de vita

- acumpanië, lascé fé pea y sustenì l svilup ndividuel
- pité puscibleies de partezipazion, nseniamënt y esperienzes defrëntes tl cheder de na relazion soziela davierta
- reprejenté na pedagogia che respidlea la sensibltà de gene aldò dl prinzip de valivanza dl'oportunitèies
- renfurzé la capaziteies y l'abiltèies aldò de nosta puscibleies y de nosc lims.

Chisc prinzijs adatei ai granc vel sambèn nce per dut l personal dla Direziun dla scolines.

Jede und jeder von uns: Eine Welt in der Welt

Pädagogische Arbeit bedeutet für uns, dass wir uns an den individuellen Bedürfnissen des Kindes orientieren.

Kind und Kindsein nach der UN-Kinderrechtskonvention stehen im Mittelpunkt und die daraus ableitbare Partizipation ist alltäglich angestrebte und gelebte Praxis.

Wir orientieren uns am Wohl des Kindes.

Das bedeutet:

- Einachtsames, liebevolles und klares Miteinander
- Wertschätzen der Persönlichkeit und der Herkunft jedes Kindes als einzigartig und einmalig
- Inklusion und Interkulturalität als alltäglich leb- und erlebbare Erfahrung





- Ganzheitliches Begleiten, Beteiligen und Unterstützen in individuellen Entwicklungen
- Anbieten vielseitiger Beteiligungs-, Lern- und Erfahrungsmöglichkeiten in einem sozial offenen Beziehungsfeld
- Vertreten einer geschlechtssensiblen Pädagogik nach dem Prinzip der Chancengleichheit
- Stärken von Fähigkeiten und Fertigkeiten entsprechend unserer jeweiligen Möglichkeiten und Grenzen

Diese Prinzipien übersetzt auf Erwachsenenebenen gelten selbstverständlich auch für alle Bediensteten des Kindergartensprengels.

Ciascuna e ciascuno di noi: un piccolo mondo nel mondo

Per noi l'azione educativa significa orientare tutte le nostre azioni e il nostro sforzo alle necessità individuali della bambina e del bambino.

Nel rispetto della convenzione ONU sui diritti per l'infanzia, la bambina e il bambino stanno al centro della nostra attenzione e dell'azione educativa e formativa, che si realizza quotidianamente nella compartecipazione.

La nostra attività è orientata al benessere della bambina e del bambino.

Ciò significa:

- instaurare un rapporto interpersonale attento, amorevole e chiaro
- valorizzare la personalità e la provenienza di ogni bambina e bambino in quanto persona unica e irripetibile
- perseguire e sperimentare nell'esperienza quotidiana il valore dell'inclusione e dell'interculturalità
- accompagnare, seguire e sostenere le bambine e i bambini nel loro sviluppo globale e individuale
- proporre occasioni diverse di compartecipazione, apprendimento e sperimentazione in un contesto sociale e relazionale aperto
- sostenere una pedagogia attenta all'approccio di genere nel rispetto del principio delle pari opportunità
- sostenere e rafforzare capacità e competenze considerando le nostre potenzialità e i nostri limiti.

Questi stessi principi, tradotti in chiave adulta, valgono ovviamente anche per quanti operano all'interno del Circolo delle scuole dell'infanzia.

4. Lerch y tēmp por experimentè, imparè da conēsce y fà para

La scolina é por les mitans y i mituns y por le personal pedagogich n post olache an vir y an impara.

Le jüch é bonamēter l'ativité plü importanta tl'infanzia. Al ti dà a vigni möta y a vigni möt la poscibilitè da ti ester ativamēter ai vari dl svilup y ala realté dla vita.

l respetun les fases y i tēmps de svilup individuai dles mitans y di mituns y i nen tignun cunt.

l ti dun importanza ala partezipaziun y ala capacitè dles mitans y di mituns de fà instèsc aladò de súa etè.

l arjignun ca deboriada l'ambiënt de scolina daïte y defora.

l laurun cïaran da sostignì vigni forma de apredimènt dles mitans y di mituns y i se lascian ite te tröpes esperiēzes y relaziuns desvalies.

Lerch y tēmp per sperimentè, mparé a cunēscer y fé pea

La scolina ie per la mutans y i mutons y per l personal pedagogich n post ulache n viv y n mpera.

L juech ie bonamēter l'atività plu mpurtanta tla nfanzia. L ti pieta a uni muta y a uni mut la puscibltà de ti vester ativamēter ai vares dl svilup y ala realtà dla vita.

Nëus respeton la fases y i tēmps de svilup ndividuei dla mutans y di mutons y nen tenion cont.

Ti dajon mpurtanza ala partezipazion y ala capacità dla mutans y di mutons de fé nstèsc aldò de si età.

Deberieda anjenions ca l ambient de scolina dedite y dedora.

Nëus lauron cialan de sustenì uni forma de apredimènt dla mutans y di mutons y se lascion ite te truepa esperienzes y relaziuns defrēntes.







Raum und Zeit für vielfältiges Erleben, Erfahren und Beteiligen

Der Kindergarten ist ein Lern- und Lebensraum für Kinder und pädagogische Fachkräfte.

Das Spiel ist wohl die wichtigste Aktivität der frühen Kindheit. Es bietet jedem Kind die Möglichkeit, seine Entwicklungsschritte und seine Lebensrealität aktiv zu bewältigen.

Wir respektieren die individuellen Entwicklungszeiten und -phasen der Kinder und gehen achtsam damit um.

Altersgemäße Beteiligung und Erfahrung von Selbstwirksamkeit sind uns wichtig.

Wir gestalten gemeinsam Innen- und Außenräume.

Wir arbeiten bildungsfördernd und abwechslungsreich, lassen uns auf intensives Miteinander – auf vielfältige Beziehungserfahrungen ein.

Spazio e tempo per vivere, sperimentare e partecipare

La scuola dell'infanzia è una palestra di vita e di apprendimento per le bambine e ibambini e per il personale pedagogico.

Il gioco rappresenta l'attività principale nell'età infantile. Attraverso il gioco ogni bambina e ogni bambino ha la possibilità di

confrontarsi attivamente con la realtà e le proprie fasi di sviluppo.

Nel nostro lavoro operiamo con grande cura e attenzione nel rispetto dei tempi e dello sviluppo personale di ogni bambina e ogni bambino.

Sosteniamo la partecipazione attiva delle bambine e dei bambini, promuovendo esperienze utili a sviluppare le loro capacità individuali.

Coinvolgiamo le bambine e ibambini nell'allestimento degli spazi interni e esterni. Il nostro lavoro è vario e stimolante per l'apprendimento e accettiamo il coinvolgimento e la sfida di esperienze di relazione e collaborazione intense.



5. **Persones competentes y autonomes tla vita**

Nosc laûr pedagogich s'orientëia ales conescënzes scientifiches nöies tl ciamp dla pedagogia dl'infanzia y dles atres sciënzes dl'educaziun. I orun accompagné les mitans y i mituns n tòch sön so tru cun döt nosc amor, dötta nosta atenziun, döt nosc savëi y dötta nosta competenza. Chël ô dî:

- amplië y ajornè tresfora nosc rai de savëi y aziun
- garantì che al vëgnes tignì ite les desposiziuns de lege y ademplì la funziun pedagogica – chël ô dî na reflesciun y n svilup dla cualité tresfora
- laurè profescionalmënter tl cheder dles posibilitês odüdes dant dala lege
- ester coleghiales y coleghiai tl laurè deboriada por realisé l'ativité pedagogica
- laurè cun competenza y sostignì le svilup desvalì y la resiliënza.

Le team de Direziun adöm cun l'Ispettorat

acompagnëia te na maniera profescionala ampla (a nivel de organisaziun y de contignü) le personal pedagogich te so laûr didatich cun les mitans y i mituns. Ai dëida i teams tles scolines da mëte en pratica les indicaziuns provinziales y i pinsiers d'orientamënt.

Persones competentes y autonomes tla vita

Te nosc lëur pedagogich se tenions ala cunescënzes scientifiches nueves tl ciamp dla pedagogia dla nfanzia y dl'otra sciences dl'educazion. Ulon acumpanië la mutans y i mutons n tòch sun si streda cun dut nosc amor, duta nosta atenziun, dut nosc savëi y duta nosta competenza. Chësc uel dî:

- amplië y atualisé for inant nosc rai de savëi y d'azion
- garantì che l vënie tenì ite la despusiziuns de lege y ademplì la funziun pedagogica



– chësc cumporta na reflescion y n svilup dla cualità che va for inant

- lauré profescionalmënter tl cheder dla pusciblteies ududes dant dala lege
- vester colegiales y colegiai tl lauré deberieda per realisé l'atività pedagogica
- lauré cun cumpetënza y sustenì l svilup desfrenzià y la resilienza.

L team de Direzion adum cun l Ispetorat acumpanieia te na maniera profescionela ampla (a nivel de urganisazion y de cuntenut) l personal pedagogich te si lëur didatich cun la mutans y i mutons. l sustèn i teams dla scolines tl mèter n pratica la ndicazions provinzieles y i pensieres d'orientamënt.

Kompetente und handlungsfähige Menschen im Leben

Unsere Bildungsarbeit richtet sich nach neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen im Bereich der Frühpädagogik und der Begleitwissenschaften. Sie hat das Ziel, Kindern mit all unserer Liebe, Achtsamkeit, unserem Wissen und Können ein Stück auf ihrem Lebensweg zu begleiten. Das bedeutet:

- Ständiges Erweitern und Aktualisieren unserer Wissens- und Handlungsspektren
- Garant sein für die Einhaltung der





gesetzlichen Bestimmungen und der Erfüllung des pädagogischen Auftrages – das bedeutet kontinuierliche Qualitätsreflexion und -entwicklung

- Professionelle Arbeit innerhalb der gesetzlichen Möglichkeiten
- Kollegiale Teamarbeit als Grundlage für die Gestaltung des Bildungsgeschehens
- Kompetenzorientiertes Arbeiten und Förderung von vielfältiger Entwicklung und Resilienz.

Das Direktionsteam zusammen mit dem Inspektorat begleitet multiprofessionell (organisatorisch und inhaltlich) die pädagogischen Fachkräfte in der didaktischen Arbeit mit den Kindern, unterstützt die Teams in den Kindergärten bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien und bei den Grundsätzen des Leitbildes.

Persone competenti e capaci di agire nella vita

Il nostro lavoro educativo e formativo è improntato alle recenti scoperte scientifiche nell'ambito pedagogico e nelle scienze attigue. Lo scopo del nostro lavoro è di accompagnare le bambine e ibambini, per un tratto della loro vita, con amore, attenzione, competenze e capacità personali. Questo

comporta:

- ampliare e aggiornare costantemente le conoscenze e competenze personali
- essere garanti del rispetto delle norme di legge e adempiere all'impegno pedagogico attraverso un processo costante di riflessione e di sviluppo della qualità
- operare con professionalità nell'ambito delle possibilità consentite dalla legge
- promuovere il lavoro collegiale come base sulla quale impostare l'intera azione educativa e formativa
- operare nel rispetto delle competenze personali, promuovere lo sviluppo globale e educare alla resilienza.

La dirigenza accompagna, in un'azione multiprofessionale sia in ambito organizzativo che contenutistico, il personale pedagogico nell'attività didattica con le bambine e ibambini e lo sostiene nel trasferire nella pratica quotidiana le indicazioni provinciali e i principi enunciati nel progetto educativo-formativo.



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

Str. Roma, 4 - 39046 Urtijëi
Romstr. 4 - 39046 St. Ulrich
Via Roma, 4 - 39046 Ortisei
Tel. 0471 797 117 - Fax 0471 789 105

Str. Picolin, 22 - 39030 San Martin de Tor
Picolinstr. 22 - 39030 St. Martin in Thurn
Via Picolin, 22 - 39030 San Martino in Badia
Tel. 0474 524 117 - Fax 0474 523 970

d_scolines@schule.suedtirol.it